

妊娠等に関連した育成就労期間満了前の帰国についての申告書

Surat pernyataan kembali ke negara asal sebelum berakhirnya masa Program Kerja untuk
Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan oleh sebab kehamilan, dll.

下記の事項を申告します。
Saya menyatakan hal-hal berikut.

記
Keterangan

1 私は、

☐ 妊娠しています。

Saya sedang hamil.

☐ 子を出産しました。

Saya melahirkan anak saya.

2 私は、監理支援機関・育成就労実施者の役職員である（※）（氏名：_____）
から、

Saya, telah diberi penjelasan yang cukup dari pejabat dan staf dari Lembaga Pengawas dan Pendukung/Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan
(*)(Nama: _____.) bahwa,

☐ 日本では、妊娠等を理由に解雇や不利益取扱いをすることが禁止されていること

Di Jepang, dilarang untuk melakukan pemecatan atau perlakuan yang merugikan karena kehamilan,
dll.

☐ 妊娠中の女性労働者は以下のことが請求できること

Pekerja wanita yang sedang hamil dapat mengklaim hal-hal berikut ini:

① 他の軽易な業務に転換すること（妊娠中のみ）

(1) Beralih ke pekerjaan ringan lainnya (hanya ketika sedang hamil)

② 1 週間又は 1 日の労働時間が法定時間を超えないこと（妊産婦）

(2) Jam kerja per minggu atau per hari tidak melebihi jam kerja yang ditetapkan secara hukum (ibu hamil dan menyusui)

③ 時間外労働、休日労働又は深夜業をしないこと（妊産婦）

(3) Tidak bekerja lembur, bekerja pada hari libur, atau bekerja larut malam (ibu hamil dan menyusui)

- 妊娠中の女性労働者は以下の期間、休業ができ、休業期間中は加入している健康保険から出産手当金（休業開始前の賃金の67%相当額）が支給される可能性があること

Pekerja perempuan yang sedang hamil dapat mengambil cuti selama periode berikut ini, dan selama masa cuti tersebut, ada kemungkinan menerima tunjangan persalinan (sebesar 67% dari gaji sebelum memulai cuti) dari asuransi kesehatan yang diikuti

① 本人の請求により、出産予定日前の6週間（多胎妊娠の場合は14週間）

(1) 6 minggu sebelum perkiraan tanggal melahirkan (14 minggu dalam kasus kehamilan kembar atau lebih) atas permintaan orang yang bersangkutan

② 就業させてはならない期間として出産後の8週間（ただし、産後6週間経過後に、本人が請求し、医師が支障のないと認めた業務に就くことは可能）

(2) 8 minggu setelah melahirkan sebagai periode di mana pekerja tidak diperbolehkan untuk bekerja (namun setelah 6 minggu pascapersalinan bisa bekerja kembali, jika orang yang bersangkutan mengajukan permohonan dan dokter mengakui bahwa tugas yang dijalankan tidak membahayakan)

- 子供が1歳（一定の場合は最長2歳）になるまでの期間、男女労働者が育児休業を取得することができ、休業期間中が加入している雇用保険から育児休業給付金（はじめの6か月は休業開始前の賃金の67%相当額、その後は50%相当額）が支給される可能性があること

Pekerja laki-laki dan perempuan dapat mengambil cuti perawatan anak hingga anak tersebut berusia 1 tahun (maksimal 2 tahun untuk kasus tertentu), dan selama masa cuti tersebut ada kemungkinan menerima tunjangan cuti perawatan anak (67% dari gaji sebelum memulai cuti selama 6 bulan pertama, dan setelah itu sebesar 50%) dari asuransi ketenagakerjaan yang diikuti.

- 育成就労を中断し、帰国した場合でも、監理支援機関や送出機関の支援を受けながら、再度入国して育成就労を再開することができること

Meskipun Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan ditangguhkan dan kembali ke negara asalnya, mereka dapat masuk kembali ke Jepang dan memulai kembali Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan dengan dukungan dari Lembaga Pengawas dan Pendukung atau Lembaga Pengirim.

- 育成就労の再開は、外国人育成就労機構などで手続が必要であること

について、十分説明を受けました。

Saya telah mendapatkan penjelasan yang memadai tentang perlunya menjalankan prosedur di Organisasi Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan Warga Negara Asing, untuk memulai kembali Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan.

3 私は、上記 2 の説明を受け、以下の理由から、_____年____月____日までの育成就労期間満了前の____年____月____日に帰国することを決めました。

Setelah mendapatkan penjelasan No. 2 di atas, saya memutuskan untuk kembali ke negara asal pada tanggal_____. bulan_____ tahun_____ sebelum genap berakhirnya masa periode Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan pada tanggal_____bulan_____ tahun_____, dengan alasan berikut.

理由

Alasan



4 現時点で、帰国して出産などをした後の予定は

4. Untuk saat ini, rencana saya setelah kembali ke negara asal dan melahirkan dll. adalah:

☐ 日本に戻って育成就労を再開したい（再開予定時期：_____年____月頃）

Ingin kembali ke Jepang untuk memulai kembali Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan (Waktu yang dijadwalkan untuk melanjutkan: Sekitar bulan_____.tahun_____.)

☐ 日本で育成就労を再開する意思はない

Tidak ada kehendak untuk memulai kembali Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan di Jepang

☐ 分からない

Tidak tahu

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

Saya menyatakan bahwa pernyataan yang tercantum di atas tidak berbeda dengan kenyataan yang terjadi.

Tanggal _____年____月____日
Bulan . Tahun

育成就労外国人の署名 _____

Tanda tangan Warga Negara Asing Peserta Program Kerja
untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

* Lingkari lembaga yang menjelaskan bahwa Anda tidak perlu kembali ke negara asal jika bertentangan dengan kehendak Anda. Selain itu, tuliskan juga nama orang yang menjelaskan.

（監理支援機関代表者名、単独型育成就労実施者の場合にあっては育成就労実施者代表者名） 殿

Kepada Yth. (Nama wakil Lembaga Pengawas dan Pendukung, atau nama wakil Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan, untuk Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan tipe perusahaan perorangan)

提出者
Pengirim

（注意）育成就労外国人が自筆で母国語により記載することが必要です。

(Perhatian) Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan harus menulis dengan tulisan tangan mereka sendiri dalam bahasa ibu mereka.

理由部分には日本語訳を添付すること。

Bagian alasan harus dilampiri dengan terjemahan bahasa Jepang.